

POSELSTWO RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

W RIO DE JANEIRO

NRY. POPRZEDNIE TEJ SAMEJ SPRAWY:

REFERAT: VI.

REFERENT: P. Wojnar

NR. AKTU 2157/31.-

DATA WPLYNIECIA 20.VII. 1931

DATA ZALATWIENIA _____

OD KOGO: Ex offo

DO KOGO: Ministra Dr. Afranio de Mello Franco

W SPRAWIE ^{Itamaraty} Congressu Miedz.Esperanta

ZALATWIENIE: _____

NRY. NASTEPNE TEJ SAMEJ SPRAWY:

2182/31.-

2341/31.

INSTRUKCJE I UWAGI:

PONOWIENIA: 1.VIII

ZLOZONO DO AKT DN. _____ 193 R.

195

17/11/31

Senhor Ministro,

Tenho a honra de levar ao conhecimento de Vossa Excellencia que de 1 a 8 de agosto vindeiro deverei reunir-me, em Cracovia, a 23º Congresso Internacional de Esperanto, que sera patrocinado pelo Presidente da Republica de Polonia prof. elloscki e pelo archebis Piluchki.

A Comissao Organizadora do Congresso, presidida pelo prof. Odo Byrnid, conhecido sciencista e ardente esperantista polonez, acaba de ~~se~~ dirigir-me e ~~este~~ legar-me ~~de~~ meu pedindo rogar por intermediação de sua obsequiosa interferencia e participacao dos representantes das associações e clubs esperantistas no Brasil neste Congresso, que ja, alias, foram convidados directamente por este Comissor.

Tomando em consideracao, que o movimento esperantista constitui um factor muito importante na approximação das nações e que, visto as de outro lado, as organizações brasileiras de esperanto possuem

196

H. eu ell
Copia 2
do un.

2341/31.-

Rio de Janeiro, em 3 de Agosto de 1931.-

Senhor Ministro,

Tenho a honra de accusar o recebimento da nota de 29 do mez ultimo passado (P/44/140.2) a respeito do 23º Congresso Internacional de Esperanto em Cracovia, na qual Vossa Excellencia me informa que o Senhor Ministro da Educação e Saude Publica, a quem cabe a resolução desse assumpto, provocado por uma solicitação da Liga Esperantista Brasileira, já communicou a aquelle Ministerio não ser possivel, por falta de dotação orçamentaria, enviar ao dito congresso uma delegação brasileira de cultores do idioma universal.

2.) Lamento immensamente que Vossa Excellencia se dignasse tomar em consideração apenas a primeira parte de officio do Senhor Ministro da Educação e Saude Publica, em vista do que a representação do Brasil no referido Congresso se tornou impossivel, e não tivesse se dignado levar em conta a suggestão do mesmo

A Sua Excellencia

o Senhor Dr. Afranio de Mello Franco

Ministro de Estado das Relações Exteriores

Rio de Janeiro

197

Senhor Ministro, exprimida na segunda parte do referido officio que, conforme a divulgação na imprensa desta capital de 28 do mez passado, teve o seguinte teor: "Assim, e como o intuito de não deixar o Brasil, pela primeira vez nestes ultimos annos, sem representação nas reuniões internacionaes pró-esperanto, rogo á V. Ex. se digne de examinar a possibilidade de designar por telegramma o secretario de nossa Legação na Polonia, o Snr. Dr. Lourival Guillobel, para tomar parte, como representante brasileiro, no Congresso esperantista a realizar-se naquelle paiz." (vide "A PATRIA" - Rio de Janeiro, 28.VII.1931.)

3.) Lamento tanto mais, que o Brasil, em vista de resolução negativa de Vossa Excellencia, não pode ser representada no actual Congresso em Cracovia, onde lhe foi reservada especial distincção, pois o Presidente da Associação Poloneza de Esperanto e Presidente da Comissão Organizadora do Congresso, prof. Odo Bujwid, que ha dois.annos esteve no Brasil, tendo desenvolvido aqui uma larga actividade em prôl de approximação polono-brasileira tambem neste terreno, reservou á delegação brasileira no Congresso especiaes attentões.

4.) Lamento, enfim, tambem porque a cidade de Cracovia e a Commissão Organizadora do Congresso estavam preparados para receber dignamente o representante do Brasil, cuja viagem de Varsovia á Cracovia não acarretaria nem a metade da passagem de I classe do Rio de Janeiro a São Paulo, e cuja hospedagem em Cracovia correria por conta da cidade e da Commissão Organizadora de Congresso.

Aproveito o ensejo para reiterar a Vossa Excellencia os protestos da minha mais elevada consideração.

MINISTRO DA POLONIA

(Dr. T.St. Grabowski)



POSEŁSTWO POLSKIE W BRAZYLII	
Otrzymano dnia:	3. VIII 1931.
nr:	2341/31
Zadgerowała:	
Zatwierdził:	

MINISTERIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES.

RIO DE JANEIRO.

Em 29 de Julho de 1931.

P/44/140.2

Senhor Ministro,

Tenho a honra de accusar recebimento da nota n. 2157/31, de 17 do corrente, em que Vossa Excellencia me communica a reunião, em Cracovia, de 1 a 8 de Agosto, do 23° Congresso Internacional de Esperanto, patrocinado pelo Presidente da Republica da Polonia, professor Moscicki e pelo Marechal Pilsudski, e pede a minha intervenção no sentido de fazer-se o Brasil representar nessa reunião.

2. O Senhor Ministro da Educação e Saude Publica, a quem cabe a resolução desse assumpto, provocado por uma solicitação da Liga Esperantista Brasileira, já communicou a este Ministerio não ser possivel, por falta de dotação orçamentaria, enviar ao dito congresso uma delegação brasileira de cultores do idioma universal.)

3. Assim, pois, lamento não ser possivel, em face das actuaes circumstancias, fazer-se o nosso paiz representar ao

A Sua Excellencia o Senhor Thadée Grabowski,
Enviado Extraordinario e Ministro Plenipotenciario da Polonia.

O.B.

200

*A na
Kongresy do
Kremlin
Brazyl - w
atraciis - mijsien
Kochajsi*

Ministerio/P/44/140.2/1931/2.

ao 23° Congresso Internacional de Esperanto.

Aproveito o ensejo para reiterar a Vossa Excel-
lencia os protestos da minha alta consideração.

Em nome do Ministro de Estado:

Cavalcanti de Lacerda

Rio de Janeiro 28/VII-1931

23º CONGRESSO UNIVERSAL DE ESPERANTO

A realizar-se em Cracovia, na Polónia, sobre a representação do Brasil no 23º Congresso Universal de Esperanto, o ministro da Instrução dirigiu ao seu collega das Relações Exteriores o seguinte officio:

"Sr. ministro. Tenho a honra de passar ás mãos de v. ex., por cópia, o officio dirigido a este Ministerio pelo presidente da Liga Esperantista Brasileira, professor Alberto Couto Fernandes, solicitando a designação de um representante do governo brasileiro ao 23º Congresso Nacional de Esperanto, a realizar-se de de 1 a 8 de agosto proximo, em Cracovia, Polónia.

Não obstante o interesse a sympathia que indubitavelmente merece decto Ministerio a reunião internacional projectada, a escassez de tempo e a falta de recursos orçamentarios me impedem de promover a ida á Polónia de uma delegação de cultores brasileiros do idioma universal.

Assim, e como o intuito de não deixar o Brasil, pela primeira vez nestes ultimos annos, sem representação nas reuniões internacionaes pró-esperanto, rogo á v. ex. se digne de examinar a possibilidade de designar por telegramma o secretario de nessa Legação na Polónia, o sr. dr. Lourival Guillobel, para tomar parte, como representante brasileiro, no Congresso esperantista a realizar-se naquella paiz.

Agradecendo a v. ex. o interesse que puder dispensar ao assumpto aproveitando a oportunidade para reiterar-lhe os protestos do meu alto apreço e distincta consideração. —
(a.) Francisco Campos".

2182/31.-

Rio de Janeiro, em 20 de Julho, 1931.-

Mui Prezado Senhor e Amigo,

Conforme a nossa conversa verbal tenho a honra de enviar-lhe, em annexo uma copia da nota dirigida ao Senhor Ministro das Relações Exteriores e de accordo com o entendimento pessoal no Itamaraty, confio que o Brasil não deixará de ser representado no Congresso de Cracovia.

Sem mais, peço accetar os protestos de minha elevada estima e consideração.

MINISTRO DA POLONIA



(Dr. T. St. Grabowski)

copy 21/7/31

Exmo. Senhor

Alberto Couto Fernandes

Presidente da Liga Esperantista Brasileira

Rio de Janeiro

Rua Alice, 65.

203

2157/31.-

Rio de Janeiro, em 17 de Julho, 1931.-

Senhor Ministro,

Tenho a honra de levar ao conhecimento de Vossa Excellencia que de 1 a 8 de Agosto vindouro deverá reunir-se, em Cracovia, o 23º Congresso International de Esperanto, que será patrocinado pelo Presidente da Republica da Polonia, Prof. Moscicki e pelo Marechal Pilsudski.

A Comissão Organizadora do Congresso, presidida pelo Prof. Odo Bujwid, conhecido cientista e ardente esperantista polonez, acaba de dirigir-se a mim pedindo rogar por intermedio de sua obsequiosa interferencia a participação dos representantes das associações e clubs esperantistas no Brasil neste Congresso, que já, aliás, foram convidadas directamente por esta Comissão.

Tomando em consideração, que o movimento esperantista constitue um factor muito importante na approximação das nações e que, de outro lado,

A Sua Excellencia

o Senhor Dr. Afranio de Mello Franco

Ministro de Estado das Relações Exteriores

Rio de Janeiro

904

as organizações brasileiras de esperanto possam encontrar dificuldades, devido a crise geral economica e a distancia entre o lugar do Congresso e o Brasil, tenho a honra de rogar a Vossa Excellencia se digne facilitar por meios ao seu alcance, que o Brasil seja representado neste Congresso, no qual tomarão parte, como assegura a Comissão Organizadora, quasi todos os paizes civilizados do mundo.

Tomo a liberdade de confiar, que Vossa Excellencia não deixará de attender ao pedido da referida Comissão Organizadora, e posso assegurar-o, que os representantes do Brasil serão dignamente recebidos no meu paiz e gosarão de todas as facilidades possiveis da parte dos órgãos do Congresso.

Aproveito o ensejo para reiterar a Vossa Excellencia os protestos da minha mais alta consideração.

MINISTRO DA POLONIA


(Dr. T. St. Grabowski)

205

crieged economica

encontrar difficuldades, devido a ~~distancia~~
~~actual~~ e a distancia ~~que dista entre a Polónia e~~
~~o B~~ ^{entre} o lugar do Congresso e o Brasil, rogo
 tenha a honra de rogar a Vossa Exce llencia
 se digna facilitar por meios ao seu alcance,
 que o Brasil seja representado neste Congresso,
 no qual tomara parte, e como assegure a
 Comissao Organizadora, quasi todos os paizes
 civilizados do mundo.

Tomando a liberdade de confisi, que Vossa
 Excellencia nao deixara de attender ao pedido
 da referida Comissao Organizadora, e para
 assegurar-o, que os representantes do Brasil sejam
 dignamente recebidos no meu paiz e gozarem
 de todas as facilidades possiveis de parte das
 orgaos do Congresso.

Aproveito o ensejo para reiterar a
 Vossa Excellencia os protestos da minha
 mais alta consideracao.

Ch. J

H. ellb Franw

Amh

Copia e bitem tomamey
do un. Fr. Campos

JL